



1) Operating Systems

Make sure you use an appropriate operating system, such as Windows XP or Vista, or Mac OS X v.10.4.x or 10.5.x. Although we have not tested this, the combination Linux-and-OpenOffice should also work well.

2) Word processing

Windows users should use MS Office Word 2003; Word 2007 users should save their documents in .doc (not .docx) format.

Macintosh users should use either MS Word 2004 (version 11.x), [Mellel](#), [Nisus Writer Pro](#), [Nisus Writer Express](#), or [Pages](#). As to the MS Word version designated as 'X' (version 10): this is not Unicode-capable and it can therefore not be used.

3) Fonts

Make sure you use a Unicode font. Although there are currently many Unicode fonts in existence, very few exist that offer a wide range of transliteration characters such as ḥ, ṁ, and ´ and are available not only in roman format but also in italic. One (free) set of fonts which provides both is the [Gentium family](#), available from sil.org; the same organization also offers the [Charis SIL](#) font family which features excellent combining diacritics support. Also extremely useful, especially for some Demotic Egyptian transliteration characters, is [New Athena Unicode](#) (v. 3.x), a free download; for the issues involved in Demotic transliteration, please consult Donald Mastronarde's [Demotic Egyptian Transliteration and Unicode](#) page. [This document was made using a combination of GentiumAlt and New Athena Unicode.]

Please be aware that some combinations of base letter + diacritic(s) are not defined separately as 'precomposed' characters: for instance, awaiting its adoption in the Unicode Standard, the character 'egyptological yod' must either be composed of ı (dotless i) and ´ (combining comma above), or of ı (dotless i) and ˘ (combining right half ring above). To find these essential combining diacritics, [the chart of the Unicode Range Combining Diacritical Marks 0300-036F](#) will prove helpful. Currently, the [Charis SIL](#) fonts are the best choice if you need to use combining diacritics.

4) Keying Unicode code points by hexadecimal number

No standard input method/keyboard exists which covers all transliteration characters which are in current scholarly use. It is, however, possible to use the Unicode codes to reach all characters. In the list of transliteration characters below each is accompanied by a hexadecimal value (hexadecimal – or 'base-16' – numbers run from 0 to 9 and then up from A to F). With the aid of these and with the right software it is possible to input the 'special' characters.

4.1) Windows XP: you need MS Office Word 2003 or better. After keying the four-position hex number press Alt-X and the code will be converted to the character or symbol. This works as a toggle: press Alt-X again and the code will reappear. [It does not matter whether you key uppercase or lowercase letters.]

4.2) Mac OS X v. 10.4.x/10.5.x: you need to activate the Unicode hex keyboard/input method, which is present on all recent Mac OS X versions. Apple menu → System Preferences →

Personal: International → Input Menu button → Checkmark “On” next to “Unicode Hex Input.” If it was not visible already a keyboard menu appears in the menu bar near the right-hand side. You use this keyboard to input the four-position hex codes: press down the Option (/Alt) key, type the four-position code, and release the Option key; the character or symbol will then appear. [It does not matter whether you key uppercase or lowercase letters.]

5) List of ‘special’ characters and their Unicode hexadecimal values

’	02BE		(transliteration of Ar. <i>hamza</i> / Heb. <i>’aleph</i>)
‘	02BF		(transliteration of Ar. <i>’ayn</i> / Heb. <i>’ayin</i>)
ʒ	A722		(Latin capital letter egyptological alef: in Unicode 5.1)
ʒ	A723		(Latin letter egyptological alef: in Unicode 5.1)
Ċ	A724		(Latin capital letter egyptological ain: in Unicode 5.1)
ċ	A725		(Latin letter egyptological ain: in Unicode 5.1)
ã	00E3	Ã	00C3
ā	0101	Ā	0100
ǎ	0103	Ǻ	0102
ǎ	01CE	Ǻ	01CD
ą	0105	Ą	0104
å	00E5	Å	00C5
ǻ	01FB	Ǻ	01FA
à	0201	À	0200
â	0203	Â	0202
à	1E9A	—	—
æ	0250		
æ	00E6	Æ	00C6
ǣ	01E3	Ǽ	01E2
ǣ	01FD	Ǽ	01FC
ḃ	0180	—	—
ḃ	1E03	Ḃ	1E02
Ḅ	1E07	Ḅ	1E06
ç	00E7	Ç	00C7
ć	0107	Ć	0106
č	010D	Č	010C
ċ	010B	Ċ	010A
ĉ	0109	Ĉ	0108
ď	010F	Ď	010E
đ	0111	Đ	0110
đ	1E0B	Đ	1E0A
ḍ	1E0D	Ḍ	1E0C
ḍ	1E0F	Ḍ	1E0E
ē	0113	Ē	0112
ě	1E17	Ě	1E16
è	1E15	È	1E14

ě	0115	Ě	0114	
è	0117	È	0116	
ę	0119	Ę	0118	
ě	011B	Ě	011A	
ë	0205	Ë	0204	
ê	0207	Ê	0206	
ẹ	1EB9	Ẹ	1EB8	
ə	0259	Ə	018F	(linguistic use)
ə	01DD	Ǝ	018E	(Pan-Nigerian alphabet)
ċ	1E1F	Ċ	1E1E	
ĝ	011D	Ĝ	011C	
ğ	011F	Ğ	011E	
ġ	0121	Ġ	0120	
ġ	0123	Ġ	0122	
ġ	01E5	Ġ	01E4	
ğ	01E7	Ğ	01E6	
ġ	01F5	Ġ	01F4	
ḡ	1E21	Ḡ	1E20	
ḥ	1E25	Ḥ	1E24	
ḥ	1E2B	Ḥ	1E2A	
ḥ	1E96	—	—	
ĥ	0125	Ĥ	0124	
ħ	0127	Ḥ	0126	
ħ	0195	Ḥ	01F6	
h	02B0	—	—	
ĩ	0129	Ĩ	0128	
ī	012B	Ī	012A	
ĭ	012D	Ĭ	012C	
ĭ	01D0	Ĭ	01CF	
ȷ	012F	ȷ	012E	
ï	0209	Ï	0208	
î	020B	Î	020A	
ı	0268	İ	0197	
ı	0131			(Turkish etc.)
ı	0130			(Turkish etc.)
ĵ	0135	Ĵ	0134	
ĵ	01F0	—	—	
Ƶ	025F	—	—	
ķ	1E33	Ķ	1E32	
ķ	0137	Ķ	0136	
κ	0138			(Greenlandic <i>kra</i>)
ķ	01E9	Ķ	01E8	
ķ	1E31	Ķ	1E30	

ķ	1E35	Ķ	1E34
ĺ	013A	Ĺ	0139
ļ	013C	Ļ	013B
ļ'	013E	Ļ'	013D
ļ·	0140	Ļ·	013F
ł	0142	Ł	0141
ł̇	1E37	Ł̇	1E36
ł̈	1E39	Ł̈	1E38
ł̄	1E3B	Ł̄	1E3A
ṁ	1E41	Ṁ	1E40
ṃ	1E43	Ṃ	1E42
u	026F	U	019C
ũ	00F1	Ũ	00D1
ú	0144	Ú	0143
ų	0146	Ų	0145
ų	014B	Ų	014A
ŷ	0148	Ÿ	0147
ų	1E47	Ų	1E46
ú	1E45	Ú	1E44
ū	1E49	Ū	1E48
õ	00F5	Õ	00D5
ø	00F8	Ø	00D8
ø̇	01FF	Ø̇	01FE
ō	014D	Ō	014C
ö	014F	Ö	014E
ö̇	01D2	Ö̇	01D1
ő	0151	Ő	0150
ø	01EB	Ø	01EA
ō̇	01ED	Ō̇	01EC
ò	020D	Ò	020C
ô	020F	Ô	020E
ó̇	1E53	Ó̇	1E52
ò̇	1E51	Ò̇	1E50
œ	0153	Œ	0152
oɿ	01A3	Œɿ	01A2
ṗ	1E57	Ṗ	1E56
ř	0155	Ř	0154
ř̇	0157	Ř̇	0156
ř̈	0159	Ř̈	0158
ř̄	0211	Ř̄	0210
ř̂	0213	Ř̂	0212
R	0280	Ṛ	01A6
ʀ	0281	—	—

ř	1E5B	Ř	1E5A
ř̄	1E5D	Ř̄	1E5C
ṙ	1E5F	Ṛ	1E5E
ł	027A	—	—
ł̣	027B	—	—
ş	1E63	Ş	1E62
ś	015B	Ś	015A
š	0161	Š	0160
ŝ	015D	Ŝ	015C
ş̣	015F	Ş̣	015E
ş̇	0219	Ş̇	0218
ṥ	1E61	Ṥ	1E60
ş̈	0283	—	—
ř̇	017F	—	—
ř̈	1E9B	—	—
ț	1E6D	Ț	1E6C
ț̣	1E6F	Ț̣	1E6E
ț̇	021B	Ț̇	021A
ț̈	0163	Ț̈	0162
ț̉	0165	Ț̉	0164
ț̊	0167	Ț̊	0166
ț̋	1E6B	Ț̋	1E6A
ũ	0169	Ũ	0168
ụ̃	016F	Ụ̃	016E
ũ̇	016B	Ũ̇	016A
ũ̈	016D	Ũ̈	016C
ũ̉	01D4	Ũ̉	01D3
ұ	0173	Ҫ	0172
ұ̣	0171	Ҫ̣	0170
ù	0215	Ù	0214
û	0217	Û	0216
ü	01D6	Ü	01D5
ú	01D8	Ú	01D7
ů	01DA	Ů	01D9
ụ̀	01DC	Ụ̀	01DB
σ	028A	Ό	01B1
ś	1E83	Ś	1E82
ŵ	1E81	Ẁ	1E80
ẉ̂	1E85	Ẉ̀	1E84
ŵ̇	0175	Ẁ̇	0174
w	02B7	—	—
ý	00FD	Ý	00DD
ÿ	1EF3	ÿ	1EF2

ÿ	00FF	Ÿ	0178
ÿ̂	0177	Ÿ̂	0176
ÿ̄	0233	Ÿ̄	0232
ẏ	1E93	Ẏ	1E92
ž	017A	Ž	0179
ž̇	017C	Ž̇	017B
ž̈	017E	Ž̈	017D
ẏ	1E93	Ẏ	1E92
ẏ̄	1E95	Ẏ̄	1E94
z	01B6	Z	01B5
ij	0133	IJ	0132
ß	00DF		
ƚ	00FE	ƚ	00DE
đ	00F0	Đ	00D0
Ʒ	021D	Ʒ	021C
Ɔ	01BF	Ɔ	01F7
Ʒ	0292	Ʒ	01B7
ž	01EF	Ž	01EE